

## 广东外语外贸大学南国商学院 2024 年普通专升本招生考试

### 《阿拉伯语翻译与写作》考试大纲

一、考试科目：《阿拉伯语翻译与写作》

二、考试方式：闭卷

三、考试时间：150 分钟

四、卷面总分：总共 200 分，包括《阿汉互译》和《阿拉伯语写作》两部分。

其中《阿汉互译》100 分，包括：阿译汉（词汇翻译（10 分）、短语翻译（10 分）、句子翻译（10 分）、短文翻译（20 分））、汉译阿（（词汇翻译（10 分）、短语翻译（10 分）、句子翻译（10 分）、短文翻译（20 分））。

《阿拉伯语写作》100 分，包括：完成句子（20 分）、看图写作（20 分）、命题写作（30 分）、选题写作（30 分）

#### 五、考试要求

本大纲为阿拉伯语专业专升本入学考试专门编写，作为考试命题的依据。该课程旨在检测考生在基础阶段是否达到教学大纲所规定的要求，尤其是考查考生的阿拉伯语写作与翻译能力。考试主要内容为阿汉互译，阿语写作两个部分，阿汉互译是考察考生是否能在两种语言之间灵活转换，由于阿汉两种文化背景、思维方式和语言表达方式的不同，阿汉互译时需要翻译技巧，考查考生是否能结合两种不同语言用所学句式、语态、修辞等完整互译表达；阿拉伯语写作是考察学生对阿语的掌握程度和应用能力，训练考生收否能准确运用阿语提高逻辑思维能力，分析研究能力，表达能力不可缺少的手段，也是培养考生严谨的学风和较强的实际应用语言的能力及较好素质的有效途径；要求考生掌握比较全面的阿拉伯语专业知识和翻译技能，具有较扎实的语言知识功底，具有对阿拉伯语语篇的高度理解和写作能力，具有能够阿汉语间准确流畅互译，能够阿拉伯语准确流畅写作的较强语言运用能力，具有较好的思辨能力和逻辑思维能力。

#### 六、参考书目

参考书：《新编阿拉伯语第二册》国少华 主编，外语教学与研究出版社，2014 年 7 月

#### 七、考试内容

##### 第 1 部分 阿汉互译

##### 1. 阿译汉

##### 1) 词汇翻译

课文中出现的常用单词（重点），注意区分每个单词近义词的不同翻译，相似字母的辨析。（一般）

## 2) 短语翻译

针对常用短语、专业词汇、重点句型的翻译，包括正偏组合和形容词组以及介词短语，注意短语中各个单词的单双复的搭配应用，正偏组合的正次和偏词的格属，以及介词短语受词的格属。（一般）

## 3) 句子翻译

包括日常用语和专业句子，注意阿语句子中名词句结构（起语和述语）的分析、动词句主谓宾的格位变化、人称代词的使用。（次重点）

## 4) 短文翻译

节选阿拉伯文学作品与时事新闻中的短文进行翻译，应强调理解原文不能停留在文字的表面含义上，而表达原意要使用符合译文语言习惯的表达方式，在正确表达原意的基础上体现原文风格。（重点）

## 2. 汉译阿

### 1) 词汇翻译

包括日常词汇，翻译时注重书面语与口语的不同表达。（一般）

### 2) 短语翻译

短语翻译包括日常用语，注意区分汉、阿语序。（次重点）

### 3) 句子翻译

句子翻译时注重汉语语句的成分及阿语语句的顺序，注重转换汉语的主谓宾，按照阿语的语序合理翻译。（重点）

### 4) 短文翻译

理解短文中的中心思想，结合前后句的意思，按照汉、阿语序的顺序合理翻译。（重点）

## 第 2 部分 阿拉伯语写作

### 1. 完成句子

按要求用所列句型或词型补充句子，使之成为一个具有完整语意的句子。（一般）

### 2. 看图写作

根据图中的内容写清楚：什么时间、谁、在哪儿、干什么，写出完整的事件，以 10 个句子为基础。（次重点）

### 3. 命题写作

根据所出题目要求考生围绕题干写出 100-150 字左右的短文。（重点）

### 4. 选题写作

根据所出题目要求考生选择其中一个题干为写作题目，字数在 100-150 字左右。（重

点)

写作要求格式规范，主题明确，内容连贯且词汇语法应用得当，旨在语句完整语义通顺。

#### 八、试卷安排：

(1) 考试范围包括翻译技能与写作技能以及与之相关的阿汉语全面的知识和技能考查。

(2) 翻译和写作的主题选取广泛，选自社会、文化、经济、教育、语言、文学、科技、自然、历史等多个领域中的日常用语，无特别指定的参考书目。

(3) 试题难易程度应合理：易、较易、较难、难，比例为 2：3：3：2。

(4) 每份试卷中，各类考核点所占比例约为：重点占 60%，次重点占 30%，一般占 10%。

(5) 汉译阿考查正确表达阿拉伯语的语言表述能力和词汇量的掌握能力

(6) 阿译汉考查学生对阿拉伯语词句的正确理解能力和汉语表达能力

(7) 阿拉伯语写作主要考查常用句型的应用、思维逻辑的严谨、文化素养的体现。

**请报考我校校考专业的考生务必加入“广外南国校考官方 QQ 群”（群号：22349351）**